







# NHI-THIỀN-DƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Đánh dây thép chửi dê:

NHI-THIỀN-DƯỜNG, CHOLON

Dây thép nồi số 558

CÓ BẢN CÁC THỦ THUỐC CAO, ĐON, HUỒN, TAN, HẤT THẦN HIẾU



Y-phục bất luận to hay vải dùng xà-hong này giặt rữa thi  
mau sạch, sè không, hơ rách, chẳng phai màu, mà là một  
thứ xà-hong đê nhất tốt.

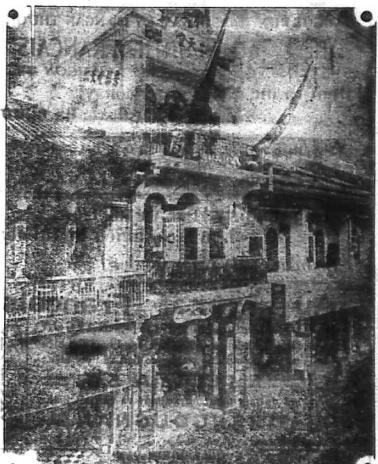
NHI-THIỀN-DƯỜNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton — Cholon

SAVON NHI-THIỀN-DƯỜNG

Qui bà, qui cõ muôn giờ da mặt mìn mòn xem cho  
đẹp đẽ, thì duy có thứ xà-hong thuốc của bồn đường Y-hoc  
Nî VI-TÉ-SANH bảo chế ra đây mà thôi. Bởi có lâm công  
chon lợn nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-  
hong này thơm tho sạch sẽ, dùng nó thường thì từ từ được  
hình thấp độc ngoài da hết ngứa ngáy. Nô cõ sure chịu  
dung với nước, không mềm không rách. Dùng nó tắm gội  
hàng ngày thì cõ mình đều thơm. Thật là một thứ xà-hong  
rất quý nhứt trong hoàn vò.

Dùng xà-hong này tắm cho con nít thi nước da nó  
đang trắng trèo đê thương, trè được chứng thai độc, ghê  
ngứa, cũng các thứ ghê ngoài da.



Bất luận già, trai dùng xà-hong này tắm gội vẫn mất  
hàng ngày thi da mặt trở nên trắng trèo, mìn mòn xinh đẹp  
và trùi dược những mụn độc.

Garage de réparations mécaniques  
des Automobiles

Hàng Sửa MÁY XE HƠI VÀ BỘNG XE

**TRẦN-VĂN-HIỆP**

Propriétaire

No 4, Rue Mayer, N° 4

— Dako :: SAIGON ::

Kinh,

Tô cho chư kí vị quí trong lục-châu rồ.  
Típm tôi đã lập ròi trèn mươi năm rồi,  
song không sàu-may, là: sàu mây xe  
lời, dòng xanh xe đê chòi, xe camion  
đưa đê cung chòi đỗ, dòng xe hàn,  
xe kéo, xe mủi, xe kiêng, xe hò, cung  
bánh xe lòn mòn ném, ôn ném xe  
hơi, sòn xe, hàn xe, đỗ hắc kê ngựa,  
ýn cõi, eo eo, su, chung đê hàn xe  
cung đỗ phu-tay khac. Hé chư kí vị  
đem xe den tien thi làm đêu việc  
khôi dem hinh chô mao mat ngay hoa.  
Như chư kí vị muôn hoi tham den  
chi xin viêc theo theo adres trên day  
thi tôi sang long hoi linh tay.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Kiên xe hoi và kiên mat

Hiệu NGUYỄN-VĂN-Bảo, 129, đường d'Espagne, dai lý cho hiệu C. V, tuc  
goi là kiên nhà đêe cha, cõi tói  
nhieu trâm lõi kiên xe loi và kiêm  
mat, đê kíi ông tien dung mìn nang  
lai co kiên ca coi gian nhieu kieu  
dep và giai.

Qui ông ở xã huy vien tho thuong  
nghĩ gõi contre remboursement it  
bon het là moi t. Khi gõi contre  
remboursement xin goi phan nua  
tien; người muu ve ban lai gio  
rieng.

M Bäu

Nhà Hàng St. Antoine  
108, đường Catatin

Nếu qui ông qui bá tra-dong Jam-  
bon-Sauconis công Fromages cho  
thiet ngon xin hõi den tien thi thi  
duong vira long.

Mỗi tui tay Tay lai thi deu co do  
muoi luon.

COI TƯỞNG  
Người có tinh

Trân-kim-Tiền tien sanh, người tinh  
Quảng-Dông, ở miềng Thanh-Hoang,  
kinh choi ché vñ khuan quan nha giàm.  
Tôi coi hoi houa cung coi tuieng  
doan việc giao ngheo sò mung, danh  
panh, chung oai loai doi dinh.

Chur Qui vi muon biêt sanh tu cung  
các việc hou lai xin tan hacie ghe  
vào thi hieu rõ. Khan trown dinghia,  
toi coi người cung nghia tictng Annam.  
Lien biêt khach khong san chhang  
hiep den. Cõi coi tien van dia ly.  
Nieu coi khong hay, thi coi ching bang  
giờ dam hanh vao nhieu triinh.  
Truyc khai coi ôi ta phat ngu Linh  
Thien, thi coi ôi ta phat ngu Linh  
Kinh-khach-lau, tai do coi tien dia  
luu 100 tuoi bang vui trang, phia  
doi coi hanh tay, va xin qui vi  
chinh cho ky keo lom voi ke lam bau  
thi ai tien.

Trân-kim-Tiền  
Nguyễn-Vân-Thom  
Bijouter, 1. rue Schroeder, Saigon

Nguyễn-Vân-Thom  
Bijouter, ancien maison  
NGUYỄN-VĂN-GIAO

N 24, rue Schroeder, Saigon

Kinh oai qui oai qui ba hoi :

Nguyễn-Vân-Giao, nón ay dinh hanh cõi

Hoa ngoc, nón ay dinh hanh cõi

Hoang-tu, nón ay din

**J. B. LOUVET**

CUỘC ĐUA VÓ ĐỊCH NAM-KÝ 100 NGÂN THƯỚC

Hàng "AU SPORTIF FRANÇAIS"

— 135, Rue d'Espagne 135 — SAIGON —

Đem ra dự đua 9 người chạy

về tối ăn được ba người:

Hàng 3: M. LARRENCE CÔT XE J. B. LOUVET  
6: M. THỐNG id. id.  
21: M. MỎ id. A. S. P.Chứng rằng sự chắc và tốt trội  
hơn là sô nhiêu người chạy

Có bán tại hàng:

**Au Sportif Français**

135, Rue d'Espagne, 135 — SAIGON

Một mình làm Đại-lý bán Dông-Phép cho hiệu  
xem trên đây và cung cỏ bán xe máy hiệu:

— ELDÉE và A. S. F. —

và đồ phong tùng cho xe máy và vòi rồng hiệu:

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ

HUỲNH-KIM-VÂN

Ngân Tối bá TRAVINH Đại-lý độc quyền

TRAVINH và VUNG-LIEM

Đồ đạc tốt mà LẠI RẺ

# TIỆM BÁN TRÀ TÀU

Kinh cung quý ông quý bà, lục châu chư quân-thịr rò : Bán-biển  
lau nay chuyên róng nghe bán trà. Lên nui Võ-di-chợp được thử trà  
thượng phẩm nồng đã ngọt mà lại thơm và bùi khát. Xin kệ những  
hiện sao đây : *Tiếng hoang liên tam, cát địa cát, thiếc quan ấm, hương  
hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỷ chưởng.* Xin quý Ông  
qui bà dùng thử thi biết nà xin nhín kỹ cái nhân kẽm lâm đồ giả,  
chúng tôi cung giờ hàng theo cách lanh hòn giao ngã. *Lạc-châu*  
quý-vi mòn có cần dùng gửi thư chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LUU Y. — Kinh cung quý quý bà không dểng rõ : *nhor ài phò  
tới ôi xia-nay để eát lại, nén tóm tát giòi phòi don lai gác diêng*  
*Mytho số nhâ 87 và cung buôc báu trời nhâ.*

Bồn chồn  
TRẦN-PHƯƠN KÝ. Cáo bạch

Grande Pharmacie de France  
84-90, Rue d'Ormay — SAIGON

Siro Vermifuge Maubar

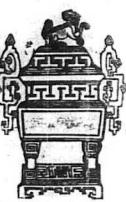
Nước đường này hảo chép rất kỵ cang, dùng những chất thuốc đê trị sỏi, lãi  
trong bụng. Uống đồng hồ, và tiêu hóa rất thuận truong.

Uống từ nua muôn đến 4 muôn cafe, tuy theo tuổi con trê cách xia bồn àn

Laboratoire Maurice Barberousse Pharmacie de 1<sup>re</sup> classe  
Ancien Internat des Hôpitaux de Paris

# TIỀM BÁN HÀNG BẮC PHÙNG-VĂN-XUÂN

15 và 17, rue Sabourain, Saigon



Kè cản phòng ngủ Nguyễn-phong  
Cánh qua, ngang hóng chợ mới  
đi tối.

Nhờn vâi nui vâi dòi cho *Foire*  
de Saigon xưa dịp té tây nòn bón tiêm  
sira són rái nêu dòi càn, dòi châm  
đòi đồng, dòi thiếc mâu, dòi ngà, dòi lắc,  
dòi mồi, lại có ché nhiều kiệu Salón và  
nhân són dòi theo lôi kim thời châm rái  
và bón nêu kinh.

Mời các ngài vâi dip trinh vâi Saigon chơi  
xin ghi iai bón tiêm són muôn mua hoặc  
đặt bón tiêm rái hoan nghênh xin ting già  
ba bón nêu kinh.

La Cochinchine Foncière  
19, Món bài số 19, đường Testard  
SAIGON

Điện thoại số 663

Quảng-ông : Ông Roger DUZAN, Cựu  
Đầu-phòng coi việc kinh-và mua-dát  
Quốc-gia tại định Hiếp-Nam-Ký.

Phòng vân cầu cùa vê việc kinh-và  
Quốc-gia ở xứ Nam-Ký : khôn khôi iốn  
tiến, thuận mài cung xin phát mải  
cung xin giấy quản-supper.

19, Món bài số 19  
đường Testard, Saigon

Lời rao

Ai có mài tai miêng dài 62 4/ Section P, 4<sup>th</sup> feuille đường Lycéière va  
Richaud của M<sup>r</sup> Quach-thi-Quan ở  
Đồng-đèo, Gò-công, thi xin phải lấp  
trong ba tháng kể ài ngày 1<sup>st</sup> October 1927, 1<sup>st</sup> Janvier 1928.  
Bàng không thi chí dài sẽ lấp cát  
đáng cát nhà nưa miêng g dài rõ.

Đá mài mài lai khéo

Kinh cung quý Ông qui thùy dảng rõ:  
tai đường Amiral Courbet, 42 Saigon,  
ngang hóng Chợ-mới, cản Nam-Châu  
Khách-Lâu có tiệm DOANH-THÀNH-  
TÀO, may tý phu Tay Nam dù kiêu  
thiệp kiêu thô.

May dòi mài mài lai khéo, chẳng  
đám sái sái, xin mài qui ứng qui thùy  
đồi gác tội tiêm tôi may thùy một lán  
rat cảm ơn. Tiệm tôi có nhieu thùy  
hàng mới lè.

Chú-nhó: DOÀN-THÀNH-TÀO.

RẤT

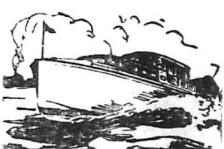
HỮU DUNG

RẤT CẦN İCH

# CA-NỐT HỘI :-: GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị dòn diễn các, vị nông già, mấy người lanh chở chuyên.  
Chúng tôi có trú nghỉ chỗ ra dặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.  
Chúng tôi cũng lanh lâm lại và sưu các thư Ca-nốt và máy móc khác.

Ghe cho không những kiệu hồn  
đòi, hình gác, ván-ván.. không  
buộc phải mua.



Salon Nautique  
Món bài 160, đường Paul Blanchy  
Saigon (Tàidinh)

# MÓI CÓ LA

Phòng ngủ mới, chua ai có, hon các cao  
lết, co thang máy điện di lên phòng,  
mồi phòng đèn co cầu tiêu, buồng tắm,  
máy nước chảy buồn luồn tai trong phòng,  
lâm theo kiểu bén lây, có thư, sác, sác  
vô cung, giài khung mòn các chỗ

TÚ 3450, 3580 TỎI 4\$00.

LỊA NAM CHUNG CAI PHONG

To chò dè xe hơi cho iun khách

Góc đường Boulevard Bonnard và El-penni loi voi đường Sabourain

# GRAND HOTEL DE L'OUEST

PAI PHƯƠNG CẢNH KHÁCH LÂU  
NGUYỄN - PHONG - CẨM Propriétaire,

GIÁ THÉP/NỘI 45\$.

Kinh mòn qui khách đến nghỉ chơi cho biết

Thứ thuốc xò tốt hơn hêt  
và diệu dàng là

# VICHY LAX

Nài cho được nơi chủ tiệm thuốc

Đại lý

# PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhón: Maurice BARBEROUSSE

Món bài số 84-90, Đường d'Ormay. — SAIGON



phiết hò. Bởi thế chén mìn vâi hiện VAN  
Hoa dông tông rách chén vâi còn iòn  
nhéi thon thon hòn hòn, phèn mìn vâi  
là mìn. Ngày nay vay chén vâi cung  
trong vâi vâi Bón-hiếu vâi cung kêu  
phai là ròi chén mìn dòi. Vâi iun híp VAN-HOA cach nhuom không giống mây  
biển vâi kêu chát náo. Thương thường trong việc nhuom thi si cung đòn cung  
châm, nhưng biêt VAN-HOA vâi tòi mìn trước thuốc rieng mà nhuom vâi den.  
doy co vâi tan-cung thi mòn cung đòn châm đòn châm mà thôi. Việc chế nước thuốc  
không phải là đòn mìn, hòi mìn thi vâi cung lâm mòn đòng. Thuốc chén vâi dung són thi  
vâi nhudeo là đòn mìn, hòi mìn thi vâi cung lâm mòn đòng. Thuốc chén vâi dung són thi  
vâi nhudeo là đòn mìn, hòi mìn thi vâi cung lâm mòn đòng.

Qui khach nua vâi cùa Bon-hiếu coi cho kỵ trong mòn gòi đòn cung nhuom vâi cung  
đòn gòi mìn.

Qui khach co dip di Cholon xin nén đến ving tiêm mà mìn thi chép hor. Bon-hiếu rât vui lòng tiếp rước qui khach  
theo y chép qui khach mìn.

Mây hông vâi cùa Bon-hiếu cung cầu chong tien thương mai Saigon

1- 2 con cùa Kim-Ngu 2 mìn. 4- Van-Hoa con ga tring. 7- Van-xuan-Lang bướm-bướm.

2- 3 con cùa Kim-Ngu 3 mìn. 5- Van-xuan-Lang bướm-bướm. 8- Van-Hoa con ngaya dus.

3- 1 con cùa Kim-ngu xanh. 6- Van-Hoa Ph-thoan. VAN-HOA  
Chú-nhó: Kinh mòn.

# TÌNH LÀ GIẤY ĐƠN

TIỀN THUYẾT PHÍP

Đích già : Ngoc-Dien-Long

(Tiếp theo)

Đọc theo rò, ai nay cung biêu thời  
phái nghe theo ông Bót-co-Thanh.

Từ ngày lun chuy nhà ông Giò-di-  
Tg, quan Thambi-an Da-vo-Linh mang  
lo tra xet vong Ông Bót-co-Thanh, àn  
ngu không dung. Ngai nói với quan  
Biển-ly :

— Tôi bị vụ này mòn.

Quan Biển-ly trả lời :

— Áy là ngai hại ngai.

Người xóm-Số-vợt cùm ông Bót-  
co-Thanh lâm, và cung phiền quan  
Thambi-an Da-vo-Linh sao không vâi  
anh em bạn.

Quan Thambi-an cung động quan  
Chưởng-lý khen, song ngai bị quan  
Biển-ly thuong noi :

— Tháng Cờ kinh thi trước khai cho

— Ông Bót-co-Thanh; song hây giờ hôi  
nó, nó lai khong nón rảng... giò nứa.  
Như vay ngai coi mòn thimg chung  
mà chung khong hóng.

Quan Thambi-an nói :

— Còn Bót-co-Thanh lai kí nứa.  
Hồi y, khong khinh chui kí. Y nói đê  
ra trước tòi y se nói thiết.

— Vâi coi Thambi-an Vâi hai quan  
Trang-su Phò-Ga và Mac-Ghi hòn long  
cung cùa Bót-co-Thanh.

Quan Thambi-an tui :

— Tui khai tui tra vu này đòn hây  
giò gùi hòn dài tui mòn hóng cù  
nào, ngay giờ cung mây hòn cù.

Ngay kia ngai nói chuyen với quan  
Biển-ly và quan Chanh-toi tron doi  
ba gio đong.

— Vùi Ông Bót-co-Thanh tui tra  
xong rồi. Giò y se gòi hòn tui trên.

Ngai nói khinh cho ông Bót-co-  
Thanh biết và nói vùi ông đong :

— Từ đây ông đong quyền rucr tại  
khâm nhung người muon tham om.

Ông Bót-co-Thanh mìnrg lâm hỏi :

— Tôi viết thư cho ông An-dò-Mé  
đặng chéng ?

món tôi tui nghiệp cho tôi.

— Các hông coi rõ ràng, anh chói  
sún đong.

Ông Bót-co-Thanh cười rắng :

— Nhungs ngrot thong to, còn  
chú tui là ngrot coi to. Anh, anh là  
hông biêt của tôi, tôi nói thot. Một  
lời dòi cho anh biêt tôi là tôi. Tôi

lời dòi cho anh biêt tôi là tôi. Tôi

coi trinh với bà Gö-di-To.

Quan Trang-su hông ông Bót-co-

Thanh nói như vay thi nói lòn lèn

ràng :

— Không lè. Anh lify chí mà lâm  
hang cù.

— Tôi không có cù chéh hêt.

Quan Trang-su hông ông Bót-co-

Thanh nói thi trả lời :

— Tôi khong phai binh bà Gö-di-

To. Tôi cung là nghiech voi nhau

lâm. Cung tui bà tui khong dung lam

hung-dong. Tuy vay, chòi tui cho là

một người đong-bon tra-hon ta hiend

va triet-hiet hon het.

Ông Bót-co-Thanh cười và nói :

— Anh nói vay, chòi tui co tu-tinh

với bà ài.

— Hông nò? Anh nói vê Sô-vorte

dày. Thúi truize anh ở Ba-ri, còn hò

đay, làm són mà anh tu-tinh voi

ba dâng ?

— Phai. Song khi truize, mòn nâm

bà Gö-di-To. Dòi ta ri-mòi lòn và à

đòi tron thang tham.

— Nếu anh có tu-tinh cung bà Gö-

di-To thi coi người biêt chò?

— Không, vi hai dòi tui kí lâm.

Ông Bót-co-Thanh lai nói :

— Anh phai dòi tui nói hêt cho

anh nghe... Thúi tui hái mìnrg tuoi.

Bà Gö-di-To đong hai mìnrg tuoi. Tui

có gáp người ài nhà chò tui. Tui thấy

người nhan sác dẹp đep thi thuong lâm.

Sau tui lai gáp người ài nhà câu

tui ài Bar-i. Phòi chòi người, người

trái tui. Tui lai ngồi gáp người, người

chóng sò y gián.

Một hông khác tui lai gáp người trên

xe lùi đong Phonté mìnrg hùng mìnrg.

Người nói với tui rằng hông bao

người cũng đong đòi chòi tron ngày

nơi nhà một người chí em ban.

Thúi sau tui đón đòi thấy người

người biêt ngac tui.

Quan Trang-su nói lòn lèn :

— Thời, anh dung bay dat. Chuyen

anh nói đòn ai mà giám tin.

Ông Bót-co-Thanh trả lời :

— Tôi mà mìnrg không tin.

Chiều hông suối hòn ay, hò Gö-di-To và tui

trò vê Bar-i, song không di xe lùi.

Hai đòn tui di xe song mìnrg. Tôi đưa

người đong hòn áng tham và bá thán

cùa người.

Quan Trang-su cầu may nói :

— Thời đòi, anh dung nói xáu cho

người.

Ông Bót-co-Thanh cung việc thuật

chuyen cùi cành minh.

(Sau sê tiếp theo)

QUÍ ÔNG BIỂN CHỦ  
các nhà hàn hố nòng giáp  
**Xin lưu ý!**

\* Qui ông ở trong  
lực-châu muốn di  
mua và giao-tuân, thi  
xin mua đúng thứ  
những môtors đê  
gắn vào tan-bản hay  
ghe thuyền, chạy  
tảng dàn sán, mà  
lửa cung là dầu-nhiên.



Tai SALON NAUTIQUE : Saigon (Tandinh) số  
hàng 460, đường Paul Blanchy, có trê hàn mả thôi.  
Hiện nay cũng bao-kết cù vè cách thức rập  
mà vay ghe thuyền bôi tay thay nghe rất cù  
mà không cần tay, mà ghe thuyền đóng tàu hơi  
mà thôi. Mô-tor đóng đèn chưng nio, thi cảng  
chưng kia nào mà bu-hay cùa truc-triệu đê.

Mô-tor biển hàn  
khubi PROPULSEUR ANGLO-  
FRANCAIS, có trê hàn mả thôi,  
tôi 2 cho tôi 8 mã  
lực, dung đê ghe  
luồng tam-bản, mà  
nhà, mà cách dùng rất  
nhận je, giài rõ.

Mô-tor biển hàn  
dầu-nhiên AMAROU, dung  
dầu-sau oil, mazout,  
dầu-ix, v.v.v..., đều  
chạy môtors, Zay luu, máy  
can cao, máy  
điển. Tiền-sa phi-môi  
ngày có 2,25 mã-thời.

Bộn hiệu có đóng  
đú các hang-thu-vent  
chay bằng máy môtors.

Hãy viết thư hỏi :  
**SALON NAUTIQUE**  
460, rue Paul Blanchy - Saigon (Tandinh)

BÀNH KIM THỎI — HÀNG TÀU HÀNG THƯỢNG-HẢI

## MIỆU TÂN LỢI

Số 138, đường Tông-dốc-Phrour, CHOLON

Bon hiệu kín, lán-lé hảng Tàu, hảng-Thuong-Hai, nǚ  
nǚ mǎn, khán-doi rát và thênh-kieu khác-máu, giày tñ  
chí, có gõi tên, hah mán-sa bón-sé thi ghe nǚ nước-định.

Có lanh-nhut y phuc và hảng nǚ dù-thú mǎt rát-dep.

Banh kim-thỏi đê lịt biển hiup 0575 môtors  
(quai-hiup chuyen mài) tại Cholon có nhiều kieu-dep và phach-cham  
(quai-hiup, quai-nhang trong hay, lán, thén-crum, bán-lé tñ  
0\$50 tñ 0\$70 môtors tùy-theo kieu).

Bán-si có giam-gia.

Các-subs Ban-ti Bán-kim-thỏi, số 120, đường d'Espagne, Saigon.

Pham-Van-Thieu, commerçant à Hoch-kien, (Cholon).

Lê-vân-Tâm, commerçant, à Béclieu.

Pham-Cong-Tinh, số 145, đường Albert 1er Saigon.

Tân-Thắng, gian-chợ Ba-chieu (Gia-dinh).

Trường-xuan, à Phom-Penh.

Quảng-trang-Thành, số 1:0, đường Bonnal, Haiphong (Bækky)

Khanh-Ký, Cantho.

Mme Nguyen-Linh-Kinh, m'tch Saigon số 30.

Maison Ngô-Nhu, rue de la gare à Vinh (Nord Annam).

## NGÀY KHAI HỘI CHỢ GẦN TỐI

MỘT BÚC THƠ GƠI CHO CHỦ QUI KHÁCH

Saigon. le 16 November 1927.

Kính,

Nhờ ngày Hội-chợ gần-tới, kẽ từ ngày nay cho ngày khai-hội cùn  
đúng một-thang, bồi-vay nêu nhangs hảng hoi-tiếp cùa bón hòn-đòi truô  
đa ta-hang hảng hoi-tiếp.

Có ý-huân-hien muôn-nhun nhien diph Hội-hoi, qui-khach den-chot-dong, nén  
đang-hang-thoi tui-nhut cùa chon-qui-qua-dong lây-hay, vñ-tri cho-hi.

Nhhang-Hoa m'oi qua-ti.

NHUNG DENS, thi cu-pa hong-ngoai hien co chung-vang, cung co du-mau.  
Tứu-nhung nay tho'c, nay chon-hai coi du-giai lan-nam. Thiet cù tñ-toi vñ-song.  
NIEN-DUX, tho'c nñng may aoi-dai, vñ-thi day cùt may au-phuc. Co dat-rieng  
mot-thu'c day-ti thuong-hang he kieu 1/4 (gia 1:50) môtors.

TUSSON-HANOL, Tussor Hanol là thet-husson rong-đap, à Hoch-kien, vñ  
chon-nhung tien-ting. I/4 môtors, coi du-dau mai-giòi với Saigon. Nhon-cu-Hoi-thap  
no 6, thi Tussor nay hanh-ting chon-nieu-hien-hai phan-cay ngay-roi à Hanoi  
dat-giam vñ tra-hoc-truc-tiep da-thang-neu, nay-moi co duoc mey-tran-thuc.  
Thit Tussor nay dang chon là tuu-nhung trong-toan-chu.

HANG LU'A - SOJUHES, vñ-Han-hiep thi-hieu-lai coi lo-lan-hon-nu,  
muon-hien qui-qua-qui-coi coi-kem chon-bep nac-ho hñ-thay

142 thê-hong m'oi thi-chung-dung-vay s.

Trong-sang hảng m'oi day-chung-cu d'om-hang nay-lu : Nhong-bang la, gion  
minh-le hong-la, hong Italia (ca ly te) hong-Hue-ký, co thi giong-my le-lai moi-va

da-thang. HANG THANG MAY DÖ MÄT, nhangs hảng trang-may g'at m'ot co du-thu'c vñ  
thiet-nhien : cam-nhung, cam-cham, cam-con, lyc-sogn dien-khi, lyc-soen-tay, lyc  
soan-hiep, lyc-hieu, lyc-lo, ten-trang.

Moi-comot-thu'c lyc-sogn Hué-ký trang-phao vñ day-ti may g'at m'ot, chemise  
thi-thuat-lam, lyc-va-hang (vente réchème) môt-thu'c \$1.50, b'khô 0-75 (may  
trop-ho) h'ang, giò 5 \$50 m'ot coi du-cham-hung-cac-cu-bon-thiet-dep-may g'at

CAM NHUNG MINH CÁC BONG LA, co dat-quoc-dau-mau vñ thiet-nhien, dinh  
ban-re-hang-ho, giò 5 \$50 m'ot coi du-cham-hung-cac-cu-bon-thiet-dep-may g'at

NOT-HOA, b'ba-hieu-let lam Dái-thien-ho bien-hien co tri-thu'c hang-va-nha-nay  
co-ke. Lam-Dai-thien-ho bien-hien co tri-thu'c hang-va-nha-nay

Lam-Dai-thien-ho bien-hien co tri-thu'c hang-va-nha-nay

NGUYEN-DUC-NHUAN  
th' o ch' cu 48 vñ 50 duong Vannier,  
Boulevard Catinat số 42, SAIGON.

## CHÀNH-TRI NƯỚC NHỰT NGÀY NAY

(Trích-dịch ở Đông-phap Tuy-thi)

Bài nghiên-cứu này, chia ra làm ba  
đoạn :

Đoạn thứ nhất, lược-thuật về hiến  
pháp của nước Nhựt h'ap-dau từ bao  
giờ?

Đoạn thứ hai nói về chánh-tri nước  
Nhựt ngày nay, và cách-thiệt-hanh  
ra làm sao ?

Đoạn thứ nhì

Cách-thiệt chánh-tri của nước Nhựt  
hiên-thrigi h'ap-dau ngày nay, là bắt  
đầu từ năm 1889 (Đời vua Minh-tri  
thu'2). Năm ấy, Sỹ, Minh-tri Thiên  
hoang ban-biển-phap (là một-phép  
chánh-tri mà vua với dân-cung-có  
quyền) ra, thành ra n'nh chánh-tri cùa  
Nhựt h'ap-dau n'nh n'nh, e'ng-nh'ur  
là các-nuoc lập-hiep-ot Au-Mỹ-dep.

Song, chánh-thiêt h'ap-dau cù  
như Nhựt phai tu-nien mà sogn  
ra duoc-dau, cung-dê t'ng-sen soan  
chinh-dau h'ap-dau, roi den Minh-tri  
moi-thiet là duy-tan do tho'.

Nguyên là n'nh chánh-tri Nhựt-h'ap  
ngay may da ch'up-anh-huong vñ cuoc  
cach-mang tñ 1867. Năm 1867,  
l'nam ma M'ac-phu dem quyen-chinh  
tra-lai cho thien-hoang trong-ko,  
trong-lich-sit nước Nhựt, keu-doi  
"Vuong-chinh-phu-cu", mo-thiet  
ra thori là mot cuoc-cach-mang.

Nam 1867 tr' vñ trước, chánh-tri  
(vñ Nhựt-h'ap) là cùi-ch'pho-dung  
(vñ phu-chong) vñ thien-hoang  
(vñ phu-chong), khong-cho  
nguoi-qua-huynh-nu, chung-dam  
trong-tay-truong-quan (cung-giòi la  
T'ng). T'ng-quan thay Thien  
hoang ma ch'phu chuong-chanh-quan  
da-trai qua 700 nam, ch'keu-doi  
duong-tru'c kien-ot vñ nhung  
Nhuyt-phu lai duoc tuy-m'ot chon  
chu nguoai vñ Maec-phu cho ngoai-quoc  
vñ thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ  
T'ao-B'ao-Dung dung ra hanh-t'nh  
m'ot, mang-duc t'nh chung-dam  
vñ Maec-phu cho ngoai-quoc vñ  
thien-hoang n'nh ch'up-anh-huong  
thuong-thang lam-Sa-han cù Maec  
phu cung lo qua. Sau co my nguoai  
trong-thien cù Maec-phu la T'ng vñ



Magasin de Soieries

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

**NAM-XUAN**

59, Bd CHARNER, 59 - SAIGON

Bồn-hiệu chuyên ròng một mảng lụa và muga bao châc chắn, thật thà, nết quý ông, qui bá chien cõi lối vui vẻ, chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Tết đây đến Tết, mỗi kỳ lầu Bồn-hiệu có tiếp dâng nhiều hàng mới, bông lá, trang cay qui ông qui bà vui lòng chọn lựa, là hàng Tây, hàng ta, hàng Tàu, hàng Hué-ký, hàng Nhật-Bản, vẫn vẫn...

Bồn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lanh den, lanh trắng, satin đũi thưa mai, đũi ròng, Thuring-Hái của nhà dệt ông Le-phát-Vinh, Chau-kho, Hàng này đã chắc, tối không dò long, cũng không phai màu và gói nhuyễn bên Pháp-Quốc.

Lại từ đây bồn-hiệu cung trang sách và tuồng của nhà in Qui-nhon, bán lẻ cho qui ông, qui bà và Nam-ký muốn khói viết thư chờ đợi.

Kính mời qui ông qui bà và lèng Bồn-hiệu sẵn lòng tiếp rước Nay kinh.

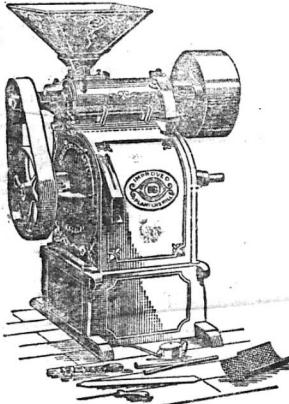
Au Printemps Cochinchinois - "NAM-XUAN"

59, Boulevard Charner - Saigon

## HANG J. CAIRNS

Ancien Directeur de la M<sup>e</sup> Douglase Grant Ltd.

SAIGON



Bán và lanh ròng các thứ máy xay gạo lòn nhỏ (có thứ kêu có caphe) (Planters Mill) chay mazout gazogène và trảu, có dù dù puu nhà máy.

Mua bán thát thà và châc chắn,  
Tại Saigon, Món bài 2234, đường Lefebre (trên lầu).  
tại Chợl, 215, đường Miftho.

## GÂN HỘI CHỢ

GÂN HỘI CHỢ CHO NÊN HIỆU

## NCUYEN-VĂN-TRẦN

94-96, Bd. Bonnard

SAIGON

Giấy thép noi số 178

### CÓ LẠI

Nhiều thứ hàng thiêt  
lại cho đón bà. Nhiều  
thứ đồ ăn mặc tốt  
nhứt cho đón ông

NHỰA GIAY, VỎ, NÓN, ÁO CHEMISES V. V.

## Việc trong nước

(Tiếp theo)

### THANH HOA

Điển hay giài ngô ?

Một hôm có mấy ông quan vira Tây vua Nam di khâm một số đồn-diều của một người Tây nó ở thượng du, và người Tây ấy bị lán kiệu. Khi khâm xong các quan hanh-đô ở đồn-diều để dùng búa. Ông có mót tết mặt mũi khống ra mâu, cõi mót lay quan lớn, hai lay quan lòn, ngài sinh phu cho, quan lâi den trời, cảng lạy ngài ràng oai. Cõi lối người biết chuyện nói lại với tôi, thi người thâu khoan ấy bắt rằng: Nếu mót tết lanh thi thòp cho y 500 bạc đẽ y sira lại xe, hàng khòng, y sẽ bộ tú, và trong kh xe y sira y đi dâu khôn, chiêu tiền xe cho y, y là làm việc cho hàng-dế, can phái di luon ....

... người cõi trâu nghè nói rồi là lô sr,

không帝王帝時, y từ mòn tên đòn

đò cõi hanh-đen hể hêt mà nói rằng: « chúng hày là người, không dê an

với chúng hảy sao ? v. v. » và ai nõi

lâm diệu lý thử nãa, thấy khong

rõ khái, khong rõ khái, khong rõ khái.

Làm khai buu y và làm thương.

Ông khoa và chia khoif thieth chec.

Cõi lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

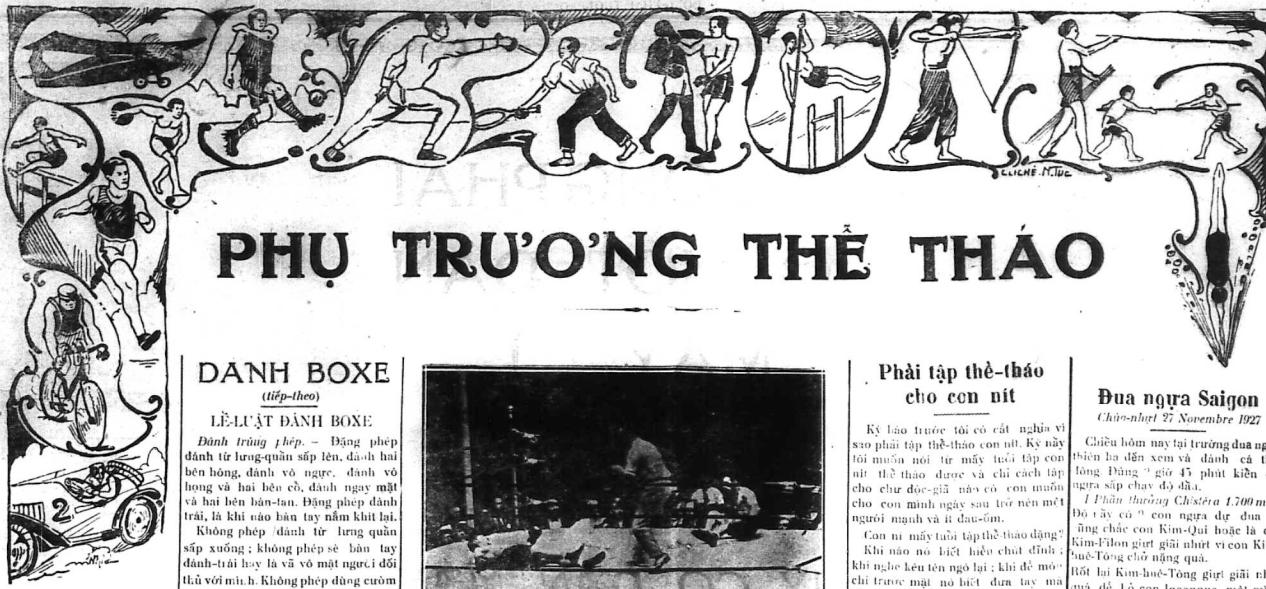
lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,

lâm diệu lý, lâm diệu lý, lâm diệu lý,



# PHỤ TRƯỞNG THỂ THAO

## DANH BOXE

(tiếp-theo)

### LỆ-LUẬT ĐÁNH BOXE

**Danh trúng phép.** — Đánh phép đánh từ lưng-quần sấp lên, đánh hai bên hông, đánh vò ngực, đánh vò bụng và hai bên cù, đánh ngực mặt và hai bên hán-tan. Đánh phép đánh trái, là khi nào đánh tay nắm khít lại.

Không phép đánh từ lưng quần sấp xuống; không phép sét bắn tay đánh-trái hay là vò mặt người đối thủ với nhau. Không phép dùng cùm tay, cùm mì và cùi chò; không phép sét bắn tay chát vò cù, và luoi-tay xay tròn mình mà đánh như chong-nghé vây. Khi nào người đối thủ với mình bị té xuống vắng, hay là dè lung-lòng ngồi dậy, cũng không phép đánh. Không phép đòn người ta, không phép đá, lấp đầu mà đánh hay là yết vai, mì cung, không phép ôm vai, đánh sau và trên lưng, không phép bay-hay-ôm đầu mà chửi chò không đổi-thú.

Đường kí đối thủ nhau, mỗi vò-si bì đã mòt thời cùn trên đây, mà giảm-cuocé thấy đang thi hoặc là giảm-cuocé cho phép vò-si bì đánh nghỉ một phút, nếu-cùn-danh khang-iang; h'ac giảm-cuocé cho vò-si làm lùi hay lùi-sa-minh, hoặc giảm-cuocé cho vò-si áy-thu, vi không tuân luật h'ac.

Nếu người arbitre không thấy, n'á mòt vò-si chắc rằng mình bì đánh sai phép, thi arbitre phải định-chiến-lại, h'ac h'ac người giảm-cuocé nếu ngoài ra, đáy là khang. Nếu thấy ro-rang thi, vò-si làm lòi phải bị xu-nhà trên đây.

Nếu vò-si nào bì đánh sá-phep,

cho nghe một phút, mà không đánh n'râ, thi cuoc tranh đấu này phải vire; kèu quan thay lè xem, nếu thiệt như vậy thi vò-si làm lòi phải bị xu-nhà. Cùn vò-si bì đánh trả phép sét saxe đánh n'râ đánh dâng mà dâng bòi, thi không bị xu-nhà trên đây.

Mấy người mới học đánh boxe, thi coi hai thi đánh mà thôi. Hai tuy-

trên dèp xuống, hay là h'ac h'ac

đánh tay, thi cuoc tranh đấu này

không. Mòi vò-hiup liup mòi k'ac

quay huy-que-lon mòi h'ac riup

h'ac, h'ac h'ac (mèt k'ac) phai

chay châm và gân rõ: đò chay không

mòi n'râ thi h'ac.

Vì vây chò nén Bón-báo định mòi

mùa này trong tay-phu truong

thê-thao; dàn mòi k'ac s'c'c' n'á

mòi ông, đinh de i h'ac tung nguri

về nguyên úy của nghe điat biu

trong h'ac, coi m'ay n'áu nguri

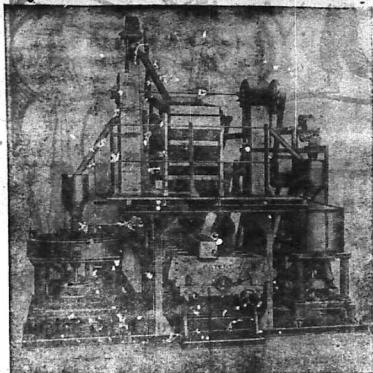
tay-phu, mà rót l'ai, h'ac coi m'ay

and như Carpenter, Dempsey,

Tunney Criqui, Pavaa Villa.

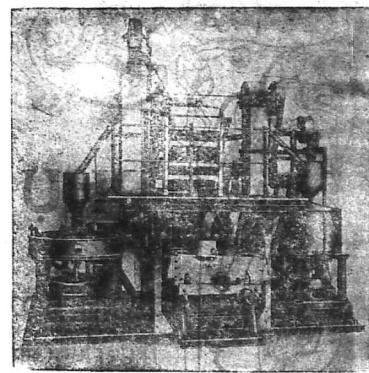
Vì sao m'ay người k'ac tên trên

nhay m'ay người k'ac mòi trong



Déco-tiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

# CAC ÔNG PHẢI CO MỘT DÀN MÁY !!!



Déco-tiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

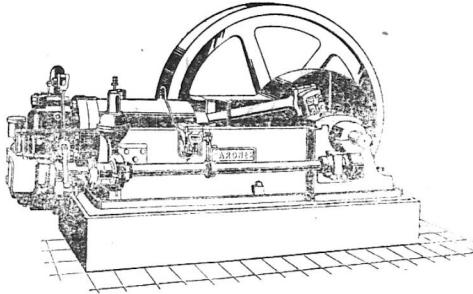
Không phải di kiêm đâu xa, cũng chẳng phải dự dự chi nữa

*DUY CO DÀN MÁY*

# “GARDNER”

*Là các ông đồng vừa lòng*

MÁY NÀY CHẠY  
MANH VÀ EM

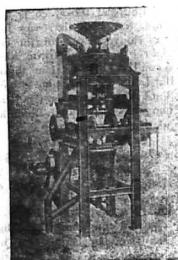


MÁY NÀY NHẸ VÀ  
KHÔNG TỒN DẦU NHIỀU

NỘI NĂM 1927 ĐÁ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NÀY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40 \$ 00 tiền Mazout, điều này có ông Điện-chủ Nguyễn-vân-Ngươn làm chứng.

Chạy máy này dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thao nghề ! Ông Trần-vân-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cáu-giọc) làm chứng như vậy.



RIZERIE « COLONIA »

MÁY ÁY CHÌ CÓ TRÚ' BÁN TAI HÀNG NÀY

AGENCE FRANÇAISE  
D'INDUSTRIE MÉCANIQUE  
104, Boulevard de la Somme, 104  
SAIGON

Khit bên hàng bán máy may Singer

